Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, I złóżcie pokłon na Jego świętej górze, Bo nasz Bóg, JAHWE, jest święty!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, Pokłońcie się na Jego świętej górze, Bo nasz Bóg, JAHWE, jest święty! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, i oddajcie pokłon na jego świętej górze, bo JAHWE, nasz Bóg, *jest* święty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyższajcie Pana, Boga naszego, a kłaniajcie się na górze świętej jego; albowiem święty jest Pan, Bóg nasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywyższajcie JAHWE Boga naszego i kłaniajcie się górze świętej jego: abowiem święty JAHWE Bóg nasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysławiajcie Pana, Boga naszego, oddajcie pokłon przed świętą Jego górą, bo Pan, Bóg nasz, jest święty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana, Boga naszego I oddajcie pokłon na świętej górze jego, Bo święty jest Pan, Bóg nasz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie JAHWE, naszego Boga, oddajcie pokłon przed Jego świętą górą, bo JAHWE, nasz Bóg, jest święty! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, pokłońcie się zwróceni ku Jego świętej górze, bo JAHWE, nasz Bóg, jest święty! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłuchajcie Jahwe, Boga naszego, i upadnijcie na twarz u stóp Jego świętej góry!Bo święty jest Jahwe, Bóg nasz. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wywyższajcie WIEKUISTEGO, naszego Boga oraz korzcie się przed Jego świętą górą; gdyż świętym jest WIEKUISTY, nasz Pan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, i kłaniajcie się na jego świętej górze. Bo JAHWE, nasz Bóg, jest święty. |

1. 1) <x>290 6:3</x>; <x>730 4:8</x> [↑](#footnote-ref-2)